

Italiano

Cavo di carica AC, connettore lato veicolo tipo 1 e connettore lato infrastruttura tipo 2, per la carica di veicoli elettrici su stazioni di ricarica in modalità 3 secondo IEC 61851 e IEC 62196

Utilizzare questo articolo solo per la carica di veicoli elettrici su stazioni di ricarica in modalità 3.

1 Note per l'uso

AVVERTENZA: Corto circuito, pericolo di incendio e di esplosione!

- L'utilizzo di un connettore del lato veicolo o del lato infrastruttura diventato umido o molto sporco può avere gravi conseguenze.
- Non utilizzare mai l'articolo se presenta segni di danneggiamenti.

AVVERTENZA: Non estrarre mai con forza il connettore di carica del lato veicolo o del lato infrastruttura. I connettori possono essere estratti solo se sono sbloccati e scollegati dall'alimentazione di tensione.

- Proteggere i connettori di carica del lato veicolo e del lato infrastruttura dallo sporco e dall'umidità. Dopo ogni utilizzo, reinserire i cappucci di sicurezza compresi nel volume di consegna (🔗, **D**).

Uso sul veicolo (tipo 1)

- Bloccare il connettore di carica del lato veicolo con il sistema di bloccaggio a leva (🔗, **A-B**).
- Se la procedura di carica è terminata, azionare la leva del sistema di bloccaggio ed estrarre il connettore di carica del lato veicolo (🔗, **C**).

Uso sulla stazione di ricarica (tipo 2)

- Il connettore di carica del lato infrastruttura è bloccato durante la procedura di carica. Se la procedura di carica è terminata, il connettore di carica del lato infrastruttura viene sbloccato ed è possibile estrarlo.

2 Note per la pulizia

- Pulire l'articolo non inserito con un panno leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi e strumenti per la pulizia a getto d'acqua o di vapore. Non immergere mai l'articolo in acqua.

3 Note per la riparazione

- Sostituire gli articoli danneggiati. L'articolo non può essere riparato.

Italiano	
Corrente nominale	
Tensione nominale	
Codifica resistenza	
	lato veicolo, leva azionata
	lato veicolo, leva non azionata
	lato infrastruttura
Temperatura ambiente (esercizio)	
Numero di contatti di potenza	
Cicli d'innesto	
Forza di inserzione/trazione	
Grado di protezione	
	inserito
	non inserito
	con cappuccio di protezione

Français

Câble de charge AC, connecteur de charge de véhicule de type 1 et connecteur de charge d'infrastructure de type 2 destiné à la recharge des véhicules électriques sur des stations de charge, en mode 3 selon CEI 61851 et CEI 62196

Utiliser cet article uniquement pour charger des véhicules électriques sur des stations de charge, en mode 3.

1 Remarques relatives à l'utilisation

AVERTISSEMENT : Risque de court-circuit, d'incendie et d'explosion !

- L'utilisation d'un connecteur de charge de véhicule ou d'infrastructure soumis à l'humidité ou encrassé peut avoir de graves conséquences.
- Ne jamais utiliser l'article s'il présente le moindre signe d'endommagement.

AVERTISSEMENT : Ne jamais débrancher les connecteurs de charge de véhicule ou d'infrastructure en force. Ils ne peuvent être débranchés que s'ils sont déverrouillés et hors tension.

- Protéger les connecteurs de charge de véhicule ou d'infrastructure de l'humidité et de la saleté. Après chaque utilisation, remettre en place les caches de protection fournis avec les connecteurs (🔗, **D**).

Utilisation sur le véhicule (type 1)

- Verrouiller le connecteur côté véhicule avec le mécanisme de verrouillage à levier (🔗, **A-B**).
- Une fois que la recharge est terminée, actionner le mécanisme de verrouillage à levier et débrancher le connecteur (🔗, **C**).

Utilisation sur la station de charge (type 2)

- Le connecteur de charge d'infrastructure est toujours verrouillé pendant la charge. Une fois que la recharge est terminée, le connecteur de charge d'infrastructure est déverrouillé et il peut être débranché.

2 Remarques relatives au nettoyage

- Nettoyer l'article non branché avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais utiliser de détergent agressif ni d'appareil à jet d'eau ou de vapeur. Ne jamais plonger l'article dans l'eau.

3 Remarques relatives aux réparations

- Remplacer les articles endommagés. Toute réparation est impossible.

Français	
Intensité nominale	
Tension nominale	
Détrompage de résistance	
	Côté véhicule, levier actionné
	Côté véhicule, levier non actionné
	Côté infrastructure
Température ambiante (en service)	
Nombre de contacts de puissance	
Cycles d'enfichage	
Force d'enfichage et de retrait	
Indice de protection	
	enfiché
	non enfiché
	avec cache

Deutsch

AC-Ladekabel, Fahrzeug-Ladestecker Typ 1 und Infrastruktur-Ladestecker Typ 2, zum Laden von Elektrofahrzeugen an Ladestationen im Modus 3 nach IEC 61851 und IEC 62196

Verwenden Sie den Artikel nur zum Laden von Elektrofahrzeugen an Ladestationen im Modus 3.

1 Hinweise zur Bedienung

WARNUNG: Kurzschluss, Brand- und Explosionsgefahr!

- Das Verwenden eines feucht gewordenen oder stark verschmutzen Fahrzeug- oder Infrastruktur-Ladesteckers kann schwerwiegende Folgen haben.
- Verwenden Sie den Artikel niemals, wenn er Anzeichen von Beschädigungen aufweist.

WARNUNG: Ziehen Sie die Fahrzeug- oder Infrastruktur-Ladestecker niemals mit Gewalt. Sie dürfen nur gezogen werden, wenn sie entriegelt und spannungsfrei sind.

- Schützen Sie die Fahrzeug- oder Infrastruktur-Ladestecker vor Feuchtigkeit und Schmutz. Stecken Sie nach jeder Benutzung die Schutzkappen wieder auf, die zum Lieferumfang gehören (🔗, **D**).

Bedienung am Fahrzeug (Typ 1)

- Verriegeln Sie den Fahrzeug-Ladestecker mit der Hebelverriegelung (🔗, **A-B**).
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, betätigen Sie die Hebelverriegelung und ziehen den Fahrzeug-Ladestecker (🔗, **C**).

Bedienung an der Ladestation (Typ 2)

- Der Infrastruktur-Ladestecker ist während des Ladevorgangs verriegelt. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wird entriegelt und Sie können den Infrastruktur-Ladestecker ziehen.

2 Hinweise zur Reinigung

- Reinigen Sie den ungesteckten Artikel mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie niemals scharfe Reinigungsmittel, Wasser- oder Dampfstrahlreiniger. Tauchen Sie den Artikel niemals unter Wasser.

3 Hinweise zur Reparatur

- Tauschen Sie beschädigte Artikel aus. Eine Reparatur ist nicht möglich.

Deutsch	
Nennstrom	
Nennspannung	
Widerstandskodierung	
	Fahrzeugseite, Hebel betätigt
	Fahrzeugseite, Hebel nicht betätigt
	Infrastrukturseite
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Anzahl der Leistungskontakte	
Steckzyklen	
Steck-/Ziehkraft	
Schutzart	
	gesteckt
	ungesteckt
	mit Schutzkappe

日本語

AC 充電ケーブル、コネクタタイプ 1、プラグタイプ 2、充電ステーションにて IEC 61851 および IEC 62196 に準拠したモード 3 での電気自動車の充電用

この製品は充電ステーションにてモード 3 で電気自動車を充電する時のみ使用可能です。

1 操作に関する注意点

- 警告 :** 短絡、火災、爆発災害の恐れがあります！
 - コネクタまたはプラグが湿っていたりひどく汚れたりしていると、重大な事故を招く可能性があります。
 - 損傷の形跡がある製品は絶対に使用しないでください。

警告 : 力を入れて無理やりコネクタを取り外すことは絶対にしないでください。コネクタやプラグは、ロックが解除されており電圧がかかっていない場合のみ取り外しが可能です。

- 湿気と汚染からプラグやコネクタを保護して下さい。毎回使用后、付属の保護キャップを再び装着してください (🔗, **D**)。

自動車への接続（タイプ 1）

- レバーラッチでコネクタをロックします (🔗, **A-B**)。
- 充電プロセスが完了したら、レバーラッチを解除しコネクタを引きます (🔗, **C**)。

充電ステーションへの接続（タイプ 2）

- 充電プロセス中、プラグは所定の位置にロックされています。充電プロセスが完了したら、プラグのロックは解除され、プラグを取り外すことができます。

2 クリーニングに関する注意点

- 製品を取り外し、軽く湿った布で清掃してください。研磨剤を含んだ洗剤、ウォータージェットクリーナーまたはストリームジェットクリーナーは絶対に使わないでください。製品は絶対に水に浸さないでください。

3 修理に関する注意点

- 損傷している製品は交換してください。製品の修理は不可能です。

日本語	
定格電流	
定格電圧	
抵抗コーディング	
	自動車側、レバー作動時
	自動車側、レバー非作動時
	インフラストラクチャ側
周囲温度（作動時）	
電源コンタクトの数	
挿入回数	
挿抜力	
保護等級	
	挿入時
	非挿入時
	保護キャップ装着時

English

AC charging cable, connector type 1, and plug type 2 for charging of electrical vehicles at charging stations in mode 3 according to IEC 61851 and IEC 62196

This article is exclusively to be used for charging of electric vehicles at charging stations in mode 3.

1 Notes on operation

WARNING: Short circuit, fire, and explosion hazard!

- The use of a moist or heavily soiled connector or plug can have serious consequences.
- Never use the article if it shows signs of damage.

WARNING: Never use force to unplug the connector or plug. They may only be unplugged if it has been unlocked and is free of voltage.

- Protect the connectors or plugs from moisture and dirt. After every use, put the supplied protective caps back on (🔗, **D**).

Operation on the vehicle (type 1)

- Lock the connector with the lever latch (🔗, **A-B**).
- Once the charging process is complete, release the lever latch and pull the connector (🔗, **C**).

Operation on the charging station (type 2)

- The plug is locked in place for the duration of the charging process. Once the charging process is complete, the plug is unlocked can be removed.

2 Notes on cleaning

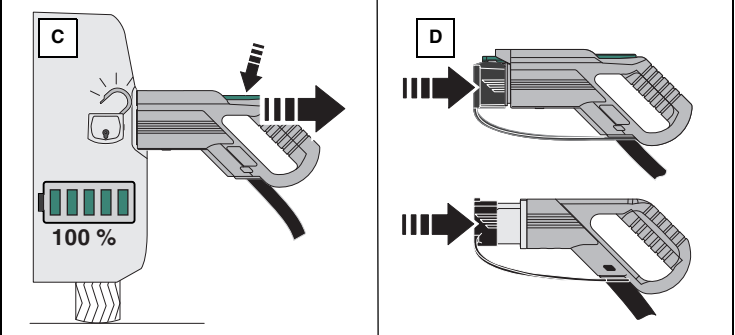
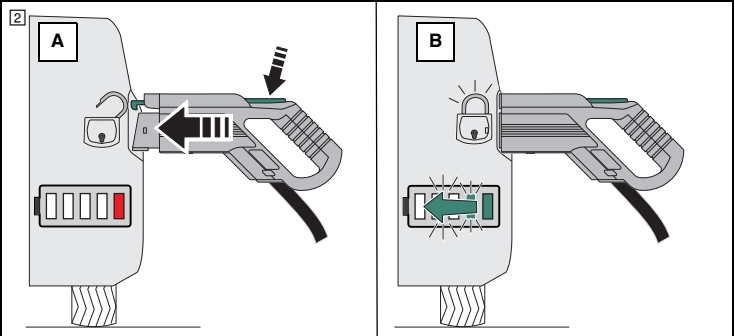
- Unplug the article and clean it with a slightly moist cloth. Never use abrasive cleaning agents, water jet or steam jet cleaners. Never submerge the article in water.

3 Notes on repairs

- Replace damaged articles. Repairs are not possible.

PHOENIX CONTACT	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG	
	32823 Blomberg, Germany	
	Phone +49-(0)5235-3-00	
phoenixcontact.com	MNR 0158433 - 01	2014-05-16
EN	Notes on operation	
JA	操作に関する注意点	
DE	Hinweise zur Bedienung	
FR	Remarques relatives à l'utilisation	
IT	Note per l'uso	

EV-TAM3PC-1AC32A-4,0M6,0ESBK00	1404938
EV-TAM3PC-1AC32A-4,0M6,0EHBK00	1621894
EV-TAM3PC-1AC32A-5,0M6,0ESBK00	1622111
EV-TAM3PC-1AC32A-8,0M6,0ESBK00	1621732
EV-TAM3PC-1AC32A...	1621867



Italiano	
32 A	
250 V AC	
	150 Ω
	480 Ω
	680 Ω
Ambient temperature (operation)	-30 °C ... 50 °C
Number of power contacts	3 (L1, L2/N, PE)
Insertion cycles	> 10000
Insertion/withdrawal force	< 100 N
Degree of protection	
	IP44
	IP20
	IP24

© PHOENIX CONTACT 2014-05-16	MNR 0158433 - 01	10556501

Русский

Зарядный кабель переменного тока, зарядный штекер электромобиля тип 1 и зарядный штекер инфраструктуры тип 2, для зарядки электромобилей на зарядных станциях в режиме 3 согласно МЭН 61851 и МЭН 62196

Используйте изделие только для зарядки электромобилей на зарядных станциях в режиме 3.

1 Указания по эксплуатации

ОСТОРОЖНО: Опасность короткого замыкания, пожара или взрыва!

- Использование мокрого или сильно загрязненного зарядного штекера электромобиля или зарядного штекера инфраструктуры может привести к тяжелым последствиям.
- Никогда не используйте изделие, если на нем есть видимые признаки повреждений.

ОСТОРОЖНО: Никогда не извлекайте зарядный штекер электромобиля или зарядный штекер инфраструктуры с применением силы. Штекеры можно извлекать, только если они разблокированы и обесточены.

- Предохраняйте зарядные штекеры электромобиля или инфраструктуры от влаги и грязи. После каждого использования снова надевайте защитные колпачки, входящие в комплект поставки (2, D).

Обслуживание на электромобиле (тип 1)

- Зафиксировать зарядный штекер электромобиля с помощью рычажного фиксатора (2, A-B).
- После завершения процесса зарядки задействовать рычажный фиксатор и извлечь зарядный штекер электромобиля (2, C).

Обслуживание на зарядной станции (тип 2)

- Во время процесса зарядки зарядный штекер инфраструктуры заблокирован. После завершения процесса зарядки блокировка снимается, и Вы можете извлечь зарядный штекер инфраструктуры.

2 Указания по очистке

- Очищайте невставленное изделие слегка влажной тряпкой. Никогда не используйте агрессивные моющие средства, водяные или паровые струйные моющие устройства. Никогда не погружайте изделие под воду.

3 Указания по ремонту

- Поврежденные изделия подлежат замене. Ремонт невозможен.

Türkçe

AC şarj kablosu, konnektör tip 1 ve fiş tipi 2, elektrikli arabaları şarj istasyonunda, IEC 61851 ve IEC 62196 uyarınca 3 modunda şarj etmek için

Bu ürünü sadece 3 modunda şarj istasyonlarında elektrikli arabaları şarj etmek için kullanınız.

1 Kullanım uyarıları

UYARI: Kısa devre, yangın ve patlama tehlikesi!

- Nemli veya çok kirlenmiş bir konnektör veya fiş kullanılması ciddi sonuçlar oluşturabilir.
- Üzerinde arıza belirtileri olan ürünü kesinlikle kullanmayınız.

UYARI: Konnektörü ve fişi ayırmak için asla zor kullanmayınız. Sadece kilitleme açıldıktan sonra ve üzerlerinde gerilim yoksa çıkartılmalıdır.

- Konnektörleri veya fişleri neme ve kirlenmeye karşı koruyunuz. Her kullanımdan sonra teslimat kapsamına dahil olan koruyucu kapakları (2, D) tekrar takın.

Araç üzerinde kullanılması (tip 1)

- Konnektörü mandal ile kilitleyin (2, A-B).
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, mandalin kilidini açın ve konnektörü çekip çıkartın (2, C).

Şarj istasyonunda kullanımı (tip 2)

- Tüm şarj işlemi süresince fiş yerine kilitlemiş olarak kalır. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, kilidi açılır ve fişi çıkartabilirsiniz.

2 Temizleme uyarıları

- Takılı olmayan ürünü hafif nemli bir bezle temizleyin. Kesinlikle agresif temizlik maddeleri, su veya buhar püskürtme temizleyiciler kullanmayın. Bu ürün kesinlikle suya batırılmamalıdır.

3 Onarım uyarıları

- Hasarlı ürünleri değiştirin. Onarılması mümkün değildir.

Português

Conector de carga AC, conector de carga para veículos tipo 1, e conector de carga de infraestrutura tipo 2 para carregamento de veículos elétricos em estações de carregamento no modo 3, de acordo com a IEC 61851 e IEC 62196

Utilize o artigo somente para o carregamento de veículos elétricos em dispositivos de carga no modo 3.

1 Indicações para operação

ATENÇÃO: Curto-circuito, perigo de explosão e incêndio!

- A utilização de um conector de carga para veículo ou infraestrutura que esteja úmido ou muito sujo pode levar a graves consequências.
- Jamais utilize o artigo se este apresentar quaisquer sinais de danificações.

ATENÇÃO: Jamais puxe o conector de carga de veículo ou infraestrutura com força. Este somente pode ser puxado quando estiver destravado e livre de tensão.

- Proteja os conectores de carga de veículo e infraestrutura contra umidade e sujeira. Recoloque a tampa de proteção fornecida após cada utilização (2, D).

Operação no veículo (tipo 1)

- Travar o conector de carga do veículo com a trava de alavanca (2, A-B).
- Quando o processo de carga estiver terminado, pressione a trava de alavanca e puxe o conector de carga do veículo (2, C).

Manuseio no dispositivo de carga (tipo 2)

- O conector de carga de infraestrutura está travado durante o processo de carga. Quando o processo de carga estiver terminado, ele é destravado e o conector de carga de infraestrutura pode ser retirado.

2 Avisos para limpeza

- Limpe o artigo desconectado com um pano levemente umedecido. Jamais utilizar produtos de limpeza agressivos, lavadores de alta pressão ou a vapor. Jamais submergir o artigo na água.

3 Avisos para conserto

- Substituir os artigos danificados. Não é possível reparar.

Español

Cable de carga AC, conector de carga para vehículos tipo 1 y conector de carga para infraestructura tipo 2, para recarga de vehículos eléctricos en postes de carga en modo 3 según IEC 61851 e IEC 62196

Emplee el artículo solo para la recarga de vehículos eléctricos en postes de carga en modo 3.

1 Instrucciones de manejo

ADVERTENCIA: ¡Cortocircuito, peligro de incendio y explosión!

- El empleo de un conector de carga húmedo o muy sucio para vehículos o infraestructura puede acarrear graves consecuencias.
- No haga nunca uso del artículo si presenta daños visibles.

ADVERTENCIA: Nunca desenchufe los conectores de carga para vehículos o infraestructura por la fuerza. Solo podrán desenchufarse si se encuentran desbloqueados y sin tensión.

- Proteja los conectores de carga para vehículos o infraestructura contra la humedad y la suciedad. Tras cada uso, vuelva a insertar los capuchones que van incluidos en el volumen de suministro (2, D).

Manejo en vehículo (tipo 1)

- Enclave el conector de carga para vehículos con el anclaje de la palanca (2, A-B).
- Cuando el proceso de carga haya concluido, accione el anclaje de la palanca y tire del conector de carga (2, C).

Manejo en poste de carga (tipo 2)

- El conector de carga para infraestructura debe estar bloqueado durante el proceso de carga. Cuando el proceso de carga haya concluido, se desbloqueará y se podrá retirar el conector de carga.

2 Instrucciones de limpieza

- Limpe el artículo sin enchufar con un paño ligeramente humedecido. No use nunca productos de limpieza agresivos, limpiadores de chorro de agua o de vapor. No sumerja nunca el artículo en agua.

3 Instrucciones de reparación

- Sustituya los artículos dañados. No es posible repararlos.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
32823 Blomberg, Germany
Phone +49-(0)5235-3-00

phoenixcontact.com

MNR 0158433 - 01

2014-05-16

ES Instrucciones para el manejo

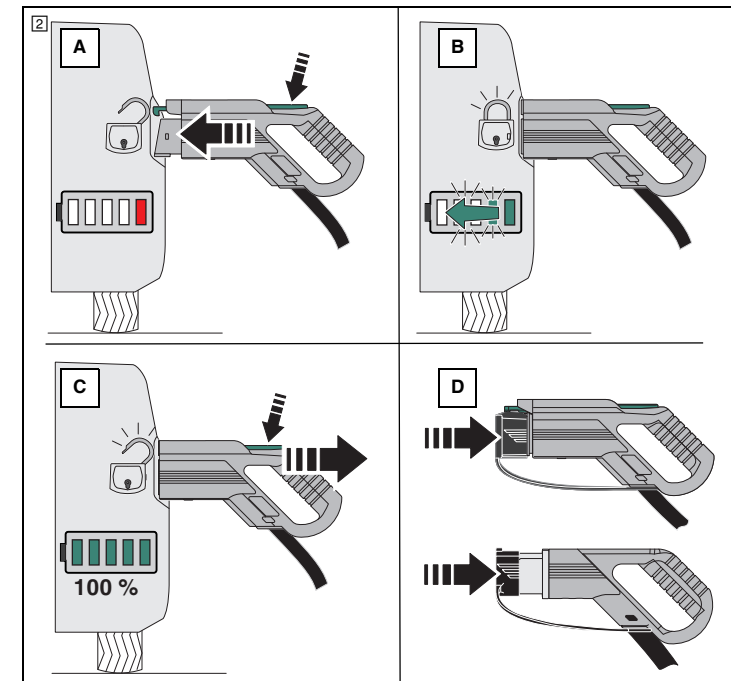
PT Indicações para operação

RU Указания по эксплуатации

TR Kullanım uyarıları

EV-TAM3PC-1AC32A-4,0M6,0ESBK00
EV-TAM3PC-1AC32A-4,0M6,0EHBK00
EV-TAM3PC-1AC32A-5,0M6,0ESBK00
EV-TAM3PC-1AC32A-8,0M6,0ESBK00
EV-TAM3PC-1AC32A...

1404938
1621894
1622111
1621732
1621867



Русский

Номинальный ток
Номинальное напряжение
Нодировка сопротивлений
Сторона автомобиля, рычаг задействован
Сторона автомобиля, рычаг не задействован
Сторона инфраструктуры
Температура окружающей среды (эксплуатация)
Количество силовых контактов
Циклы установки
Усилие установки и извлечения
Степень защиты

вставлен

не вставлен

с защитным колпачком

Türkçe

Anma akımı
Anma gerilimi
Direnç kodlaması
Araç tarafı, kol etkin
Araç tarafı, kol etkin değil
Altyapı tarafı
Ortam sıcaklığı (işletmede)
Güç kontağı sayısı
Takma döngüleri
Takma/çekme kuvveti
Koruma sınıfı

takılı

takılı değil

koruyucu kapak ile

Português

Corrente nominal
Tensão nominal
Codificação resistência
Lado do veículo, alavanca pressionada
Lado do veículo, alavanca não pressionada
Lado da infraestrutura
Temperatura ambiente (operação)
Números de contatos de potência
Ciclos de encaixe
Força de encaixe e tração
Grau de proteção

encaixado

desencaixado

com tampa de proteção

Español

Corriente nominal
Tensión nominal
Codificación de resistencia
Lado del vehículo, palanca accionada
Lado del vehículo, palanca no accionada
Lado de la infraestructura
Temperatura ambiente (funcionamiento)
Número de contactos de potencia
Ciclos de enchufe
Fuerza al enchufar y desenchufar
Grado de protección

enchufado

desenchufado

con capuchón

32 A
250 V AC
150 Ω
480 Ω
680 Ω
-30 °C ... 50 °C
3 (L1, L2/N, PE)
> 10000
< 100 N

IP44

IP20

IP24